



Gemeinde Moos in Passeier
Comune di Moso in Passiria

Autonome Provinz Bozen-Südtirol / Provincia Autonoma Bolzano-Alto Adige

Heiligbichl/Piazza Heiligbichl 5 - 39013 Moos in Passeier/Moso in Passiria

Dok. Nr. 328763

GEMEINDEVERORDNUNG ÜBER DIE REGELUNG UND DIE VERWALTUNG DER REPRÄSENTATIONSSPESEN

(im Sinne des Artikels 214 u. 215 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 03.05.2018, sowie durch das Regionalgesetz Nr. 6 vom 08.08.2018 eingeführte Änderungen)

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom
27.10.2016

Abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 40 vom
28.11.2023

REGOLAMENTO COMUNALE PER LA DISCIPLINA E LA GESTIONE DELLE SPESE DI RAPPRESENTANZA

(ai sensi dell'articolo 214 e 215 della legge regionale n. 2 del 03/05/2018, con le modifiche apportate dalla legge regionale n. 6 del 08/08/2018)

Approvato con delibera del consiglio comunale n. 35 dd.
27/10/2016

Modificato con delibera del consiglio comunale n. 40 dd.
28/11/2023

Der Bürgermeister/Il sindaco

Gothard Gufler

- digital signiert / firmato digitalmente -

Der Gemeindesekretär/Il segretario comunale

Dr. Alexander Hofer

- digital signiert / firmato digitalmente -



St.-Nr./Cod.fisc. - MwSt.-Nr./Part.IVA: 00177740214
Tel. +39 0473 861100 - Fax +39 0473 861134
E-Mail: info@moosip.bz.it - PEC-Mail: moos.moso@legalmail.it
Web: www.gemeinde.moosinpasseier.bz.it
IBAN: IT 34 J 08998 58610 000301241206 - Ämterkodex: UF1TIU

Art. 1: Definition und Prinzipien - Definizione e Principi.....	3
Art. 2: Bereitstellung der Mittel und Verfahren zur Tatigung der Ausgaben - Stanzamento e procedimento per l'effettuazione delle spese	3
Art. 3: Zulassige Reprasentationsspesen - Spese di rappresentanza ammissibili	4
Art. 4: Verzeichnis der Reprasentationsspesen - Elenco delle spese di rappresentanza .	5

Art. 1: Definition und Prinzipien - Definizione e Principi

1. Repräsentationsspesen sind die zur Aufrechterhaltung oder Steigerung des Ansehens der Gemeindeverwaltung bestrittenen Ausgaben. Diese Ausgaben rühren aus dem Erfordernis der Gemeinde her, bei der Erfüllung ihrer institutionellen Aufgaben ihr Erscheinungsbild zur Geltung zu bringen und müssen im Rahmen der von der Gemeinde gepflegten Beziehungen darauf ausgerichtet sein, über die zugunsten der Gemeinschaft entfaltete Tätigkeit zu informieren und dieser Anerkennung zu verschaffen.

2. Die Repräsentationsspesen müssen sowohl in Bezug auf ihren ökonomischen Wert als auch in Bezug auf den Zweck der Ausgabe nachvollziehbar und angemessen sein.

3. Jede getätigte Repräsentationsausgabe muss begründet werden, und zwar dahingehend, welches spezifische institutionelle Interesse damit verfolgt wird, inwiefern die Ausgabe mit den Aufgaben der Körperschaft/Gemeinde zusammenhängt und welche besondere Berechtigung der Empfänger der Ausgabe vorweist.

1. Sono spese di rappresentanza quelle sostenute per mantenere od accrescere il prestigio dell'amministrazione comunale. Tali spese trovano il loro fondamento nell'esigenza che il comune ha, in rapporto ai propri fini istituzionali, di manifestarsi all'esterno e devono essere finalizzate, nella vita di relazione del comune, all'intento di far conoscere ed apprezzare l'attività svolta in favore della collettività.

2. Le spese di rappresentanza devono essere ragionevoli e congrue rispetto sia ai valori economici di mercato sia rispetto alle finalità per le quali viene erogata la spesa.

3. Ogni spesa di rappresentanza deve essere motivata con riferimento allo specifico interesse istituzionale perseguito, alla dimostrazione del rapporto tra l'attività dell'ente/comune e la spesa erogata, nonché alla qualificazione del soggetto destinatario dell'occasione della spesa.

Art. 2: Bereitstellung der Mittel und Verfahren zur Tätigkeit der Ausgaben - Stanziamento e procedimento per l'effettuazione delle spese

1. Das Ausmaß des Repräsentationsfonds wird jährlich vom Gemeinderat im Haushaltsvoranschlag festgelegt. Die Verwaltung des Repräsentationsfonds obliegt dem Gemeindeausschuss. Die Ausgaben werden auf Vorschlag des Bürgermeisters vom Gemeindeausschuss verpflichtet. In Fällen von Dringlichkeit ordnet der Bürgermeister die Repräsentationsausgabe an, welche aber in weiterer Folge vom Gemeindeausschuss innerhalb von 30 Tagen¹ zu ratifizieren ist.

2. Der Bürgermeister liquidiert die Ausgaben, indem er die entsprechenden Ausgabenbelege gegenzeichnet und somit die Rechtmäßigkeit und Konformität derselben im Rahmen der institutionellen Tätigkeit der Körperschaft bestätigt.

1. L'entità per il fondo spese di rappresentanza è fissata annualmente dal Consiglio Comunale nel bilancio di previsione. La gestione del fondo spese di rappresentanza spetta alla Giunta Comunale. Le spese vengono impegnate dalla Giunta Comunale su proposta del Sindaco. In casi d'urgenza il Sindaco ordina la spesa di rappresentanza, che in seguito deve essere però ratificata dalla Giunta Comunale entro 30 giorni¹.

2. Il Sindaco liquida le spese apportando la controfirma al relativo documento di spesa e confermando la legittimità e la conformità delle relative spese nell'ambito dell'attività istituzionale dell'ente.

¹ die Frist wurde mit Ratsbeschluss Nr. 40 vom 28.11.2023 abgeändert./ Il termine è stato modificato con delibera consiliare n. 40 dd. 28/11/2023

Art. 3: Zulässige Repräsentationsspesen - Spese di rappresentanza ammissibili

Als zulässige Repräsentationsspesen gelten folgende:

a) Ankauf von Auszeichnungen, Medaillen, Pokalen und anderen Sachpreisen, Büchern, Bildern, fotografischen und multimedialen Reproduktionen, Diplomen, Glückwunschkarten, Blumen, Geschenke für Preise oder Freundschaftsbekundungen bei Veranstaltungen und Anlässen besonderer Bedeutung;

b) Arbeitsessen bei Empfängen, Veranstaltungen und Treffen mit Vertretern anderer Körperschaften für institutionelle Zwecke²:

Ausgaben zur Erfüllung von Gastgeberpflichten bei offiziellen Anlässen, für Essen und Buffets in öffentlichen Gastbetrieben bzw. gleichwertigen Einrichtungen oder am Sitz der jeweiligen Körperschaft;

b-bis) Arbeitsessen mit Wettbewerbskommissionen:

Ausgaben zur Erfüllung von Gastgeberpflichten gegenüber externen Mitgliedern von Wettbewerbskommissionen für Essen und Buffets in öffentlichen Gastbetrieben bzw. gleichwertigen Einrichtungen oder am Sitz der jeweiligen Körperschaft;³

c) Verpflegung und Ankauf anderer Gegenstände für Studientagungen und Besuche anderer Gemeinden und öffentlicher Körperschaften;

d) Beleuchtung, Beschmückung und ähnliches anlässlich verschiedener Feierlichkeiten;

e) Partnerschaften mit anderen Gemeinden und Institutionen;

f) Erfahrungsaustausch mit anderen Körperschaften auf den verschiedenen Tätigkeitsbereichen;

g) Einweihung öffentlicher Einrichtungen;

h) Ausgaben für die Organisation und Abwicklung von Pressekonferenzen für institutionelle Zwecke, die vom Bürgermeister oder von Gemeindereferenten abgehalten werden;

i) Totenehrungen für:

- amtierende Mitglieder des Gemeinderates: eine Anzeige in einer Tageszeitung sowie alternativ Blumenschmuck oder Gedächtnisspende;

- ehemalige Mitglieder des Gemeindeausschusses: eine Anzeige in einer

Sono da considerarsi spese di rappresentanza ammissibili quelli concernenti:

a) acquisto di decorazioni, medaglie, coppe ed altri premi, libri, quadri, foto e riproduzioni multimediali, diplomi, biglietti augurali, fiori, oggetti simbolici per premi od atti di cortesia in occasione di manifestazioni ed iniziative di particolare rilievo;

b) colazioni di lavoro in occasione di ricevimenti, manifestazioni ed incontri con rappresentanti di altri enti per fini istituzionali²:

spese per gli adempimenti di ospitalità in occasione di ricorrenze ufficiali, per pranzi e rinfreschi in pubblici esercizi o strutture similari oppure presso la sede del rispettivo Ente;

b-bis) colazione di lavoro con commissioni di gara: spese per gli adempimenti di ospitalità nei confronti di membri esterni di commissioni di gara per pranzi e rinfreschi in pubblici esercizi o strutture similari oppure presso la sede del rispettivo Ente³;

c) acquisto di generi di conforto ed altri oggetti in conseguenza di convegni di studio, visite di rappresentanza di altri comuni ed enti pubblici;

d) servizi di illuminazione, addobbi e simili in occasione di solennità varie;

e) gemellaggi con altri comuni ed istituzioni;

f) scambi di esperienza con altri enti nei diversi settori di attività;

g) inaugurazione di opere pubbliche;

h) spese per l'organizzazione e lo svolgimento di conferenze stampa per fini istituzionali, tenute dal sindaco o dagli assessori comunali;

i) onoranze funebri:

- per membri del consiglio comunale in carica: un necrologio su un quotidiano nonché in alternativa un omaggio floreale oppure una donazione;

- per ex membri della giunta comunale: un necrologio su un quotidiano nonché in alternativa un omaggio floreale oppure una donazione⁴;

² der Wortlaut „Veranstaltungen und Treffen mit Vertretern anderer Körperschaften für institutionelle Zwecke“ wurde mit Ratsbeschluss Nr. 40 vom 28.11.2023 eingefügt.

Il testo „manifestazioni ed incontri con rappresentanti di altri enti per fini istituzionali“ è stato introdotto con delibera consiliare n. 40 dd. 28.11.2023

³ der Art. 3 b-bis) wurde mit Ratsbeschluss Nr. 40 vom 28.11.2023 eingefügt.

L' art. 3 b-bis) è stato introdotto con delibera consiliare n. 40 dd. 28/11/2023

Tageszeitung sowie alternativ  Blumenschmuck oder Gedächtnisspende⁴;

- dienstleistende Mitarbeiter: eine Anzeige in einer Tageszeitung sowie alternativ ⁵ Blumenschmuck oder Gedächtnisspende;

- Verwandte in aufsteigender oder absteigender direkter Linie 1. Grades oder den Ehepartner von aktiven Mitgliedern des Gemeindefachausschusses sowie von dienstleistenden Mitarbeitern: eine Todesanzeige sowie alternativ Blumenschmuck oder Gedächtnisspende⁶;

- Personen, die durch ihr Wirken der Gemeinde Ruhm und Ansehen verliehen haben: eine Anzeige in einer Tageszeitung sowie alternativ Blumenschmuck oder Gedächtnisspende;

j) Veranstaltungen und Geschenke zur Ehrung langjähriger Bediensteter:

Mitarbeiter mit mindestens 10 Dienstjahren in der Gemeinde sowie Mitarbeiter, die wegen Pensionierung aus dem Dienst ausscheiden, werden im Rahmen einer Feier geehrt und erhalten ein Zeichen der Anerkennung.

k) Ausgaben für Anerkennungen an ehrenamtliche Mitarbeiter.

- per collaboratori in servizio: un necrologio su un quotidiano nonché in alternativa⁵ un omaggio floreale oppure una donazione;

- per ascendenti, discendenti in linea retta di 1° grado e coniugi di membri della giunta comunale e di dipendenti comunali in servizio: un necrologio su un quotidiano nonché in alternativa un omaggio floreale oppure una donazione⁶.

- persone, che con la loro opera, abbiano dato lustro e prestigio al comune: un necrologio su un quotidiano nonché in alternativa un omaggio floreale oppure una donazione;

j) manifestazioni e segni di riconoscenza a favore di dipendenti con attività di servizio pluriennale:

ai collaboratori con almeno 10 anni di servizio presso il comune o che cessano dal servizio per pensionamento viene conferito un segno di riconoscimento nell'ambito di una festa.

k) spese per il riconoscimento ai volontari.

Art. 4: Verzeichnis der Repräsentationsspesen - Elenco delle spese di rappresentanza

Für jedes Haushaltsjahr wird ein Verzeichnis gemäß Anlage A dieser Verordnung geführt, in dem die im Haushaltsjahr getätigten Repräsentationsspesen eingetragen werden.

Das Verzeichnis bildet eine Anlage zur Abschlussrechnung und wird für die Dauer eines Jahres auf der Webseite der Gemeinde veröffentlicht.

Per ogni anno finanziario viene predisposto un elenco ai sensi dell'allegato A di questo regolamento, nel quale sono annotate le spese di rappresentanza sostenute nell'anno finanziario.

L'elenco è un allegato al rendiconto della gestione e verrà, per il periodo di un anno, pubblicato sul sito internet del comune.

⁴ der Wortlaut „sowie alternativ Blumenschmuck oder Gedächtnisspende“ wurde mit Ratsbeschluss Nr. 40 vom 28/11/2023 eingefügt.

Il testo „nonché in alternativa un omaggio floreale oppure una donazione“ è stato introdotto con delibera consiliare n. 40 dd. 28/11/2023

⁵ der Wortlaut „eine Anzeige in einer Tageszeitung sowie alternativ“ wurde mit Ratsbeschluss Nr. 40 vom 28.11.2023 eingefügt.

il testo „un necrologio su un quotidiano nonché in alternativa“ è stato introdotto con delibera consiliare n. 40 dd. 28/11/2023.

⁶ dieser Absatz wurde mit Ratsbeschluss Nr. 40 vom 28.11.2023 eingefügt.

questo paragrafo è stato introdotto con delibera consiliare n. 40 dd. 28/11/2023